

**CONTRACT DE FURNIZARE SERVICII DE
MARCARE TEMPORALĂ**

Nr. _____

1. Părțile contractante

_____, cu
sediul în _____ str. _____ nr. _____,
numar de telefon : _____, înregistrată
la Registrul Comerțului sub nr. _____,
cod unic de înregistrare/ cod de identificare
fiscală _____, cont bancar cu cod
IBAN nr _____,
deschis la _____, reprezentată de
_____ în calitate de
_____,
denumită în continuare **Beneficiar**,

și

S.C. CERTDIGITAL S.A., cu sediul social
în Tg jiu, str. Tudor Vladimirescu, nr 17, jud
Gorj, înregistrată la Registrul Comerțului
sub nr. J18/103/01.03.1991, cod de
identificare fiscală RO2163993, cont bancar
cu cod IBAN RO52TREZ3365069XXX002785
deschis la Trezoreria Tg Jiu,, cont bancar
cu IBAN
RO48RZBR0000060002801762 deschis la
Raiffeisen Bank reprezentată de Dragos
Viorel IONICA, în calitate de Director
General, denumită în continuare **Prestator**.

în temeiul art. 1270 Cod Civil coroborat cu
prevederile Regulamentului (UE) nr.
910/2014 privind **identificarea
electronică și serviciile de încredere
pentru tranzacțiile electronice pe piața
internă** încheie prezentul contract în
următoarele condiții.

2. Obiectul contractului

2.1. Obiectul prezentului contract constă în
furnizarea serviciului de marcarea temporală
(denumit în continuare „Serviciul”). Data
inceperii furnizării serviciului de marcarea
temporală este data semnării prezentului
contract

**CONTRACT FOR PROVISION OF TIME
STAMP SERVICES**

No. _____

1. Contracting parties

_____,
headquarter in _____, Str. _____,
District _____, telephone
_____, registered at the Trade Register
under the number _____,
Fiscal Identification Code
_____account
IBAN nr _____, open at
_____, represented by
_____, as _____, hereinafter
referred to as **Beneficiary**,
and

S.C. CERTDIGITAL S.A., having its
registered office in Tg jiu, Blvd, Tudor
Vladimirescu, building 17, registered in the
Trade Register under no.
J18/103/01.03.1991, bearing the following
Fiscal Identification Code RO2163993 IBAN
code IBAN RO52TREZ3365069XXX002785 open
at Trezoreria Tg Jiu, IBAN code
RO48RZBR0000060002801762 opened at
Raiffeisen Bank, legally represented by Mr
Dragos Viorel IONICA- General Manager,
hereinafter referred to the **Provider**

in accordance with art. 1270 Civil Code in
conjunction with Regulation (EU) No.
910/2014 on electronic identification and
trust services for electronic transactions in
the internal market concluded this contract
under the following conditions.

2. Object of contract

The object of the contract is to provide time
stamping services (referred hereinafter as the
“service”). The start date for the stamping
service provision is the date of signing of this
contract.

3. Durata contractului

3.1. Prezentul contract intra în vigoare la data semnării sale de către ambele părți și este valabil an de zile.

4. Valoarea contractului. Modalitatea de plată

4.1. Valoarea contractului este stabilită în Anexa nr.1 la prezentul contract.

4.2. Plata serviciilor care fac obiectul prezentului contract se face, în lei, prin ordin de plată, în contul Prestatorului menționat la pct.1, în maxim 5 zile lucrătoare de la data emiterii facturii. Prestatorul va emite factura lunar la începutul fiecărei luni pentru luna anterioară/ la semnarea contractului în cazul abonamentului anual.

5. Obligațiile părților

5.1. Obligațiile Prestatorului:

Să furnizeze serviciul în conformitate cu prevederile din „Codul de practici și proceduri ale CERTDIGITAL Time stamping Authority” și “Termenii și condițiile de utilizare ale serviciului CERTDIGITAL Time stamping Authority”;

5.1.2. Să asigure accesul la toate informațiile necesare utilizării corecte și în condiții de siguranță a serviciilor sale pe toată perioada de valabilitate a prezentului contract;

5.1.3. Să nu colecteze date cu caracter personal decât în măsura în care aceste informații sunt necesare în vederea eliberării și conservării mărcilor temporale emise. PRESTATORUL este operator de date cu caracter personal, având numărul de operator 8788;

5.1.4. Să păstreze confidențialitatea informațiilor încredințate în executarea prezentului contract;

5.1.5. Să realizeze serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea convenite angajamentului contractual asumat, coroborate cu legislația aplicabilă.

5.1.6. Să respecte Regulamentul European 910/2014 **privind identificarea electronică și serviciile de încredere**

3. Duration of contract

The current contract comes into force upon its signing by both parties and it is valid for years.

4. Value of contract. Method of payment

4.1. The contract value is set out in Annex 1 to this contract

4.2. Payment of services covered by this contract shall be made in RON by payment order, in the provider's account referred to at point 1, within 5 working days from date of invoice. The provider will be billed monthly at the beginning of each month for the previous month / signing of the contract in case of annual subscription.

5. Obligations of the parties

5.1 Provider's obligations

5.1.1. To provide the service in accordance with the "CERTDIGITAL Time Stamping Authority Policy and Practice Statement" and "Terms and conditions for the use of the time stamp service offered by CERTDIGITAL Time Stamping Authority";

5.1.2. To provide access to all necessary information for the correct and safe use of its services throughout the period of validity of this contract;

5.1.3. To collect personal data only if that information is needed for the issue and conservation of issued time stamps. The PROVIDER is operator of personal data, under the number of operator 8788;

5.1.4. To maintain the confidentiality of information entrusted in this contract

5.1.5. To perform the services under the contract with due professionalism and promptness committed in the assumed contract in conjunction with the applicable legislation

5.1.6. To comply with European Regulation 910/2014 **on electronic identification and trust services for electronic transactions**

pentru tranzacțiile electronice pe piața internă în vigoare, precum și legislația națională de punere în aplicare, în legătură cu serviciile furnizate.

in the internal market in force and national legislation implementing the services provided.

5.2. Obligațiile Beneficiarului:

5.2.1. Să respecte prevederile prezentului contract

5.2.2. Să ia la cunoștință și să respecte prevederile din „Codul de practici și proceduri ale CERTDIGITAL Time stamping Authority” și “Termenii și condițiile de utilizare ale serviciului CERTDIGITAL Time stamping Authority” disponibile pe site-ul www.certdigital.ro/repository.

5.2.2. Să folosească mărcile temporale numai în concordanță cu prevederile legale în materie, cu „Codul de practici și proceduri ale CERTDIGITAL Time stamping Authority ” și “Termenii și condițiile de utilizare ale serviciului CERTDIGITAL Time stamping Authority ” disponibile pe site-ul www.certdigital.ro/repository

5.2.3 Să achite contravaloarea prestațiilor conform pct. 4.2 din prezentul contract.

5.2. Beneficiary's obligations

5.2.1 To comply with the provisions of this contract

5.2.2. To read and obey the "CERTDIGITAL Time Stamping Authority Policy and Practice Statement" and "Terms and conditions for the use of the time stamp service offered by CERTDIGITAL Time Stamping Authority" available on the website www.certdigital.ro/repository.

5.2.2. To use the time stamps only in accordance with the statutory provisions, "CERTDIGITAL Time Stamping Authority Policy and Practice Statement" and "Terms and conditions for the use of the time stamp service offered by CERTDIGITAL Time Stamping Authority " available on the website www.certdigital.ro/repository.

5.2.3 To pay for benefits under section. 4.2 of the present contract.

6. Răspunderea contractuală. Limitarea răspunderii

6.1. În caz de neexecutare sau de executare necorespunzătoare a oricăreia din obligațiile contractuale asumate, partea prejudiciată va fi în drept să solicite părții în culpă, plata de daune-interese, la valoarea prejudiciului creat și dovedit.

6.2. Pentru neplata prețului contractului, de către Beneficiar, în termenele și condițiile prezentului contract, acesta datorează penalități de întârziere, începând cu ziua imediat următoare datei scadente, în cuantum de 0.1% din valoarea facturii neachitate pe fiecare zi de întârziere, fără a mai fi necesară o notificare prealabilă în acest sens. Pentru suma de bani reprezentând penalitățile, Prestatorul va emite factură, pe care Beneficiarul se obligă să o achite în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data emiterii.

6.3. Neplata prețului contractului, mai mult de 10 de zile calendaristice de la data prevăzută la pct. 4.2 din contract, dă dreptul Prestatorului ca începând cu a 11-a

6. Contractual liability. Limitation of liability

6.1 In the event of non-execution or inadequate execution of any of the assumed contractual obligations, the prejudiced contracting party has the right to ask the guilty party to pay damages, at the value of the direct and patrimonial injury created and proven.

6.2. For failure to pay the contract price by beneficiaries on the terms and conditions of this contract, he owes interest on arrears from the day immediately following the due date, amounting to 0.1% of the unpaid invoice for each day of delay without the need notice in this regard. For the amount of money representing penalties the Provider shall issue an invoice, which the Beneficiary agrees to pay within 5 (five) working days from the date of issue.

6.3. Failure to pay the contract price, for more than 10 calendar days after the date specified at point. 4.2 of the contract entitles the Provider as from the 11th day to suspend the delivery of service, immediately and

zi să suspende furnizarea Serviciului, de drept, imediat și fără altă formalitate legală. Dacă BENEFICIARUL efectuează plata integrală a facturilor emise de către PRESTATOR, acesta va relua furnizarea Serviciului începând cu prima zi lucrătoare ulterioară datei încasării sumelor respective de către Prestator.

6.4. În măsura permisă de lege, niciuna dintre părți nu poate fi obligată la plata de daune pentru prejudicii indirecte, beneficiul sau profitul nerealizat, pierderi de afaceri, clienți sau date.

6.5. Răspunderea Prestatorului va fi limitată până la maximum prevăzut de legea aplicabilă.

7. Reziliere. Denunțare

7.1 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți dă dreptul părții lezate de a cere rezilierea prezentului contract de drept, fără vreo altă formalitate legală, decât notificarea prealabilă cu 30 de zile, precum și de a pretinde plata de daune-interese până la acoperirea integrală a prejudiciului creat și probat.

7.2. Dacă partea notificată își execută obligațiile ce i se impută sau dovedește inițierea măsurilor de începere a executării acestora într-un interval rezonabil, dar nu mai mare de termenul notificat, prevederea de la pct. 7.1. nu operează, dacă nu există alte stipulații de executare specifice prevăzute în prezentul contract.

7.3. Oricare dintre părți are dreptul de a denunța prezentul contract din motive obiective, numai în condițiile notificării celeilalte părți cu cel puțin 60 de zile înainte de data stabilită pentru încetarea raporturilor contractuale.

8. Forța majoră. Cazul fortuit

8.1. Se înțelege prin caz de forță majoră acel eveniment imprevizibil și de neînlăturat produs ulterior perfectării contractului, precum: incendiu, cutremur, orice altă calamitate naturală, precum și războiul.

8.2. Se înțelege prin caz fortuit împrejurarea relativ imprevizibilă și relativ invincibilă, neavând caracter extraordinar, precum: grevele, restricțiile legale, alte asemenea evenimente.

8.3. Partea care invocă vreunul din

without further legal formality. If the beneficiary shall pay the invoices issued by the Provider, the Service will resume on the first working day following the date of receipt of those amounts by the Provider.

6.4. To the extent permitted by law, neither party may be ordered to pay damages for consequential damages, or benefit or profit, loss of business, clients or data.

6.5. Provider liability will be limited to a maximum required by applicable law.

7. Termination. Denunciation

7.1 Failure to comply with obligations under this contract by one party entitles the injured party to terminate this contract without further legal formality but the prior notification with 30 days and to claim the payment of damages to the fully cover of the damage created and proven.

7.2. If the notified party executes its obligations and proves the initiation of the action to start their execution within a reasonable time but not more than the time required in the notification, the provision in section. 7.1. does not operate if there are no other specific execution stipulations under this contract.

7.3. Either party has the right to terminate this contract for objective reasons, only if notification to the other party at least 60 days before the date set for termination of contract.

8. Force majeure. Unforeseeable circumstances

8.1. The force majeure means unpredictable and unavoidable events that occurred after perfecting the contract, such as fire, earthquakes, other natural disasters and war.

8.2. Unforeseeable circumstances means the relatively unpredictable fact and relatively invincible, having extraordinary character, such as: strikes, legal restrictions and other such events.

8.3. The party claiming any of the events

evenimentele mai sus menționate este obligată să-l aducă la cunoștință celeilalte părți, în cel mult 5 (cinci) zile lucrătoare de la producerea acestuia, și să probeze aceasta prin documente justificative emise de autoritățile legale competente.

8.4. Partea contractantă care a fost obligată / împiedicată să-și execute obligațiile datorită celor stipulate la pct. 8.1. și 8.2., după încetarea acestora, va trebui să-și reia îndeplinirea obligațiilor decurgând din prezentul contract.

8.5. Dacă evenimentele menționate la pct. 8.1. și 8.2. durează mai mult de 30 (treizeci) zile calendaristice, prezentul contract se consideră încetat de drept, fără a mai fi necesară îndeplinirea vreunei alte formalități.

8.6. Forța majoră și cazul fortuit exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul acord, pe toată perioada în care aceasta acționează.

9. Încetarea contractului

9.1. Prezentul contract încetează, de drept, în următoarele situații:

- a) ajungerea la termen;
- b) prin acordul scris al părților;
- c) denunțare unilaterală din partea oricărei părți, în condițiile pct. 7.3 din contract;
- d) reziliere în condițiile pct. 7.1 - 7.2 din contract;
- e) prin efectul legii sau hotărârii judecătorești definitive cu privire la obiectul contractului și / sau activității părților;
- f) caz de forță majoră/caz fortuit conform pct. 8.5 din prezentul contract;
- g) una dintre părți intră în insolvență, reorganizare judiciară, faliment, și se retrag autorizațiile de funcționare și/sau fabricare a produselor și furnizare servicii.

9.2 Partea care invocă încetarea contractului va notifica celeilalte părți, prin scrisoare recomandată cu dovada de primire, cauza de încetare cu minimum 30 zile calendaristice înainte de data la care încetarea urmează să-și producă efectele, dacă nu există alte stipulații specifice prevăzute în prezentul contract.

mentioned above is obliged to notify the other Party within 5 (five) working days after its occurrence, and to prove this by documents issued by competent legal authorities.

8.4. The Contracting Party which was obliged / prevented to perform its obligations due to cases stipulated in section. 8.1. and 8.2., after their termination, will have to resume fulfilling the obligations arising from this contract.

8.5. If the events described in section. 8.1. and 8.2. last more than thirty (30) days, this contract is considered terminated by law, without being required to fulfill any other formalities.

8.6. Force majeure and unforeseeable circumstances exonerates the contracting parties from fulfilling the obligations assumed under this contract as long as it works.

9. Termination of contract

9.1 The current contract lawfully terminates, by:

- a) expiry,
- b) mutual consent of the parties,
- c) denunciation by any parties under pint 7.3 from this contract;
- d) termination under conditions from points 7.1-7.2 from the present contract;
- e) by law or final judgment on the contract object and / or activity of parties
- f) Force majeure / unforeseeable circumstances according to section. 8.5 hereof
- g) Either party becomes insolvent, reorganization, bankruptcy or has its operating authorizations and / or manufacturing and services supply withdraw.

9.2 The party invoking termination will notify the other party by registered letter with acknowledgment of receipt, the cause of termination at least 30 days before the date of termination will have effect, unless otherwise provided in this contract's specific stipulations.

9.3 Înțetarea contractului, în oricare din situațiile menționate la pct. 9.1. nu va avea niciun efect asupra obligațiilor deja scadente între părți.

10. Soluționarea litigiilor

Litigiile de orice fel decurgând din derularea prezentului contract se vor soluționa cu prioritate pe cale amiabilă. În cazul în care litigiile nu pot fi soluționate pe cale amiabilă ele vor fi supuse soluționării instanțelor judecătorești de la sediul Prestatorului, conform legislației române în vigoare.

11. Caracterul confidențial al contractului

11.1. O parte contractantă nu are dreptul, fără acordul scris al celeilalte părți, de a utiliza informațiile și documentele obținute sau la care are acces în perioada de derulare a contractului, în alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

11.2. O parte contractantă va fi exonerată de răspunderea pentru dezvăluirea de informații referitoare la contract dacă:

- a) informația era cunoscută părții contractante înainte ca ea să fi fost primită de la cealaltă parte contractantă; sau
- b) informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte părți contractante pentru asemenea dezvăluire; sau
- c) partea contractantă a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația.

11.3. Dezvăluirea oricărei informații față de persoanele implicate în îndeplinirea contractului se va face confidențial și se va extinde numai asupra acelor informații necesare în vederea îndeplinirii contractului.

11.4. Prezentele condiții de confidențialitate se vor completa cu prevederile din „Codul de practici și proceduri marcare temporală”, precum și cu prevederile Legii nr. 677/2001 privind protecția datelor cu caracter personal.

13. Alte clauze

13.1. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor acestuia, prin acte adiționale.

13.2. Notificări. Notificările între

9.3 Termination under any of the situations listed in section. 9.1. it will have no effect on already existing obligations between the parties.

10. Settlement of disputes

Litigations of any kind, arising from the execution of this contract shall be amicably settled, or in case of failure, they shall be subject to court, from the provider's headquarters, according to Romanian legislation in force.

11. Confidential nature of contract

11.1. A Contracting Party shall not, without the written consent of the other party use the information and documents obtained or accessible to the duration of the contract, for any purpose other than to fulfill the contractual obligations.

11.2. A Contracting Party shall be exempt from liability for disclosure of information relating to the contract if:

- a) The information was known to the contracting party before it was received by the other party; or
- b) The information was disclosed after the written consent of the other contracting party for such disclosure; or
- c) The Contracting was legally required to disclose the information.

11.3. Disclosing any information to individuals involved in performing the contract shall be confidential and shall extend only to information necessary to fulfill the contract.

11.4. These confidentiality conditions shall be completed with the provisions of the "Code of Practice and procedures for time stamping" and Law no. 677/2001 on the protection of personal data.

13. Other clauses

13.1. Contracting Parties have the right, in the performance of the contract, to agree to its terms change, by amendments

13.2. Notifications. Notifications between the

părți se vor comunica la următoarele adrese:

Pentru _____:

Str nr....., sector

Tel

Fax...

E-mail

Pentru **CERTDIGITAL**: Tg Jiu, Str Tudor Vladimirescu, nr 17

[Tel:0253.214767](tel:0253.214767),

FAX:0253213409

office@certdigital.ro,

și se vor putea face prin curier, scrisoare recomandată cu confirmare de primire, transmisie electronică sau transmisie fax.

Parties shall be communicated to the following addresses:

For _____:

Street No, District

Phone

Fax

E-mail

For **CERTDIGITAL**:

: Tg Jiu, Str Tudor Vladimirescu, nr 17

[Tel:0253.214767](tel:0253.214767),

FAX:0253213409

office@certdigital.ro,

and will be done by courier, registered mail with return receipt, electronic transmission, or faxing.

13.3. CERTDIGITAL, cu acordul BENEFICIARULUI, va transmite acestuia, materiale promoționale, comunicări de marketing, oferte comerciale sau orice alte informații relevante privind produsele și serviciile sale, și va include adresa de e-mail comunicată mai sus în lista proprie de abonați în vederea distribuirii periodice a newsletter-ului său.

Prin bifarea uneia sau ambelor căsuțe de mai jos, BENEFICIARUL își va exprima refuzul de a primi astfel de comunicări:

NU doresc să primesc materiale promoționale, comunicări de marketing, oferte comerciale sau orice alte informații relevante privind produsele și serviciile CERTDIGITAL;

NU doresc ca adresa de e-mail comunicată mai sus să facă obiectul unei abonări la newsletter-ul CERTDIGITAL.

13.4. Toate documentele constituite ca anexe la prezentul contract fac parte integrantă din acesta, completând și / sau explicitând anumite clauze din contract. Documentele anexe contractului sunt :

a) Anexa nr. 1 – Tariful per serviciu de marcare temporală conform plajei de consum disponibile

13.5. Legea aplicabilă. Prezentul contract este supus Regulamentului (UE) nr. 910/2014 privind **identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă precum și legislației române.**

13.3. CERTDIGITAL with the Beneficiary's agreement shall send to him/her promotional materials, marketing communications, commercial offers or any other relevant information regarding products and services, and will include the beneficiary's e-mail address communicated above in the list of subscribers for newsletter.

By selecting one or both boxes below, the Beneficiary will express his refusal to receive such communications:

I do NOT want to receive promotional materials, marketing communications, commercial offers or any other relevant information on CERTDIGITAL products and services.

I do NOT want that the above e-mail address be the subject of a subscription to the CERTDIGITAL newsletter.

13.4. All documents provided as annexes to this contract form an integral part of it, filling and / or explaining some terms.

Documents attached to the contract are:

a) Annex. 1 – time stamping price per service according to available consumer subscription

13.5. Applicable law. This agreement is subject to Regulation (EU) No. 910/2014 on electronic **identification and trust services for electronic transactions in the internal market and Romanian legislation.**

Prezentul contract s-a întocmit și semnat, astăzi, în Tg Jiu, in 2 (două) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte contractantă, toate având aceeași valoare juridică.

The present contract was drafted and signed, today, in Tg Jiu, in 2 (two) original copies, one for each contracting party, both bearing the same legal value.

PRESTATOR/PROVIDER,

BENEFICIAR/BENEFICIARY

**S.C. CENTRUL DE CALCUL S.A.
ADMINISTRATOR/ADMINISTRATOR
Dragos Viorel IONICA**

**Tariful per serviciu marcare temporala conform plajei de consum disponibile:
/ The cost per time stamping service in accordance with the available
subscription:**

Mărci temporale incluse / Included time stamps (abonament/luna / subscription/month)	Preț Euro fără TVA/luna / Price in EURO per month

**PRESTATOR,
CENTRUL DE CALCUL S.A.
ADMINISTRATOR
Dragos Viorel IONICA**

BENEFICIAR,